

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919

Projet de Loi modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les Cours et Tribunaux.

(Voir les n^{os} 169, 210, 221, 235, 250, 253, 263, 277, 301, 362 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants du 7 octobre 1919.)

ARTICLE UNIQUE.

Les dispositions suivantes seront applicables à partir du 1^{er} décembre 1919 jusqu'au 30 septembre 1921.

I. Les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce forment une ou plusieurs chambres composées de trois juges et, s'il y a lieu, une ou plusieurs chambres ne comprenant qu'un juge. Le nombre de ces diverses chambres est réglé par arrêté royal.

II. Le Premier Président de la Cour d'appel du ressort, après avoir pris l'avis du Procureur général, du Président du tribunal et, le cas échéant, du Bâtonnier de l'ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal, des juges titulaires et suppléants appelés à siéger seuls, à raison d'un titulaire et d'un suppléant par chambre ne comportant qu'un juge.

EENIG ARTIKEL.

De volgende bepalingen zijn van 1 December 1919 tot 30 September 1921 toepasselijk.

I. De rechtbanken van eersten aanleg en de rechtbanken van koop-handel bevatten één of meer kamers, bestaande uit drie rechters en, desnoods, één of meer kamers bestaande uit slechts één rechter. Het aantal dezer verschillende kamers wordt bij koninklijk besluit bepaald.

II. De Eerste Voorzitter van het Hof van Beroep van het rechtsgebied, nadat hij het advies heeft ingewonnen van den Procureur-Generaal, van den Voorzitter der rechtbank en, bij voorkomend geval, van den Stafhouder der advocatenorde, wijst, voor elke rechtbank, titelvoerende en plaatsvervangende rechters aan, die alleen zullen zetelen, naar rato van één titularis en één plaatsvervanger per kamer, slechts uit één rechter bestaande.

Les magistrats désignés conservent séance aux autres chambres du tribunal.

III. Dans les Tribunaux de première instance, les Chambres civiles composées d'un juge connaissent : 1^o des divorces et séparations de corps ; 2^o des pensions alimentaires ; 3^o des demandes de procédures gratuites ; 4^o des actions en validité de saisies ; 5^o des décisions rendues par des juges étrangers dans les cas prévus par l'article 10 de la loi du 25 mars 1876 ; 6^o des affaires sur avis de tuteurs, licitations et cas prévus par les articles 882 et suivants du Code de Procédure civile.

Elles connaissent en outre de toutes les affaires que le Président leur distribue selon les nécessités du rôle. Cette distribution est de droit lorsqu'elle est demandée par les parties.

Les assignations sont données devant le tribunal, sans spécification de chambre ; il appartient au Président de distribuer les causes entre les différentes chambres selon les règles ci-dessus.

IV. Les assignations devant le tribunal de commerce sont données, pour les diverses chambres, suivant le règlement arrêté par le tribunal.

V. S'il s'élève soit devant le tribunal de première instance, soit devant le tribunal de commerce, des difficultés sur la distribution des affaires, les avoués, les parties ou leurs conseils, sont tenus de se retirer devant le Président à l'heure fixée par lui. Le Président statue sans forme de procès et sans frais. Sa déci-

De aangewezen magistraten blijven zitting houden in de overige kamers der rechtbank.

III. In de Rechtbanken van eersten aanleg nemen de uit één rechter bestaande burgerlijke Kamers kennis : 1^o van de echtscheidingen en van de scheidingen van tafel en bed ; 2^o van de jaargelden voor onderhoud ; 3^o van de aanvragen tot kosteloze rechtspleging ; 4^o van de rechtsvorderingen tot geldigverklaring van beslag ; 5^o van de beslissingen, door de vreemde rechters gegeven in de gevallen voorzien bij artikel 10 der wet van 25 Maart 1876 ; 6^o van de zaken op advies van voogden, van de veilingen en van de gevallen voorzien bij de artikelen 882 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Zij nemen bovendien kennis van al de zaken welke de Voorzitter haar volgens de behoeften van de rol opdraagt. Deze opdracht moet worden gedaan wanneer zij door partijen wordt aangevraagd.

Dagvaarding voor de rechtbank geschiedt zonder nadere aanwijzing van kamer ; de Voorzitter is gerechtigd om, naar de voorgaande voorschriften, de zaken onder de verschillende kamers te verdeelen.

IV. Dagvaarding voor de rechtbank van koophandel geschiedt, voor de verschillende kamers, volgens het door de rechtbank vastgesteld reglement.

V. Ontstaan er, hetzij voor de rechtbank van eersten aanleg, hetzij voor de rechtbank van koophandel, moeilijkheden omtrent de verdeeling der zaken, dan zijn de pleitbezorgers, de partijen of hunne raadslieden gehouden zich bij den Voorzitter te vervoegen op den door dezen bepaalden tijd. De Voorzitter

sion n'est susceptible d'aucun recours.

Lorsque de plusieurs affaires connexes certaines seulement sont du nombre de celles dont les chambres d'un juge ont à connaître, le Président agissant au besoin par rétractation d'une ordonnance de distribution antérieure, renvoie toutes ces affaires devant une chambre de trois juges.

VI. Dans les tribunaux de première instance, le juge appelé à siéger seul ne statue qu'après avoir entendu l'avis du ministère public. Les chambres ordinaires siègent, en matière civile, au nombre fixe de trois juges, sans l'assistance du ministère public, à moins que celui-ci ne soit partie principale ou intervenante dans l'instance.

VII. Dans les causes civiles et commerciales soumises au juge appelé à statuer seul en cas de procédure sur rapport ou prévoyant la désignation d'un juge commissaire, le rapport est supprimé et les attributions du juge commissaire passent de plein droit au juge appelé à statuer seul.

VIII. En matière correctionnelle, les chambres ne comprenant qu'un juge connaissent : 1° des affaires dans lesquelles le flagrant délit a été constaté par un procès-verbal ; 2° des affaires dans lesquelles le prévenu est en état de détention préventive ; 3° des affaires dans lesquelles le prévenu a subi une condamnation correctionnelle antérieure, non conditionnelle.

Toutefois les infractions prévues

doet uitspraak zonder rechtsvorm en zonder kosten. Zijne beslissing is niet vatbaar voor hooger beroep.

Behooren slechts eenige van verscheidene samenhangende zaken tot die waarvan de kamers met één rechter hebben kennis te nemen, dan verwijst de Voorzitter, handelend desnoods bij wijze van intrekking van een vroeger bevelschrift van indeeling, al die zaken naar eene kamer met drie rechters.

VI. In de rechtbanken van eersten aanleg, doet de rechter, die gelast is alléén te zetelen, slechts uitspraak nadat hij het advies van het Openbaar Ministerie heeft gehoord. In burgerlijke zaken zetelen de gewone kamers ten vasten getale van drie rechters, buiten de tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie, tenzij dit Openbaar Ministerie als hoofdpartij of als tusschenkomende partij in het geding betrokken is.

VII. In de burgerlijke zaken en de handelszaken, onderworpen aan den rechter die gelast is, alléén recht te spreken, wanneer de rechtspleging bij verslag geschiedt of de aanwijzing van een rechter-commissaris voorziet, wordt het verslag weggelaten en gaan de bevoegdheden van den rechter-commissaris van rechtswege op den rechter over, die gelast is alléén recht te spreken.

VIII. In boetstraffelijke zaken be-rechten de kamers, die slechts uit één rechter bestaan : 1° de zaken waarbij een proces-verbaal de heete daad vaststelde ; 2° de zaken waarbij de beschuldigde zich in staat van voorloopige hechtenis bevindt ; 3° de zaken waarbij de beschuldigde tot eene vroegere boetstraffelijke, niet voorwaardelijke straf werd veroordeeld.

Echter worden de misdrijven, voor-

par le titre VII du Code pénal, modifié par la loi du 15 mars 1912 sur la protection de l'enfance, sont toujours déférés à un tribunal de trois juges.

IX. Si le prévenu soutient que la cause n'a pas été introduite suivant les règles ci-dessus, le déclinatoire devra être soulevé avant tout débat. L'appel sur l'incident n'est recevable qu'en même temps que l'appel sur le fond.

X. Le nombre des chambres des Cours d'appel est déterminé par arrêté royal.

Les Cours d'appel jugent au nombre fixe de trois conseillers, y compris le président. L'assistance du ministère public est requise, sauf les exceptions prévues dans les lois en vigueur.

XI. Les audiences solennelles pour connaître des affaires renvoyées après cassation se composent de deux chambres réunies, désignées et présidées par le premier président. Elles ne peuvent juger qu'au nombre fixe de sept conseillers, y compris le président.

XII. Il y a, dans les cours d'appel, une ou plusieurs chambres des vacations ; dans les tribunaux de première instance, une chambre de trois juges et, s'il y a lieu, une chambre d'un juge.

Ces chambres des vacations sont chargées de l'expédition des affaires civiles qui requièrent célérité, et du service des chambres correctionnelles, des chambres du conseil et des mises en accusation.

XIII. Dans les Cours d'appel, les conseillers appelés à présider les

zien door titel VII van het Strafwetboek, gewijzigd door de wet van 15 Mei 1912 op de kinderbebescherming, steeds aangebracht voor eene rechtbank met drie rechters.

IX. Indien de beschuldigde beweert dat de zaak niet volgens bovenstaande regelen werd aangebracht, moet het afwijzingsmiddel vóór elke verhandeling aangevoerd worden. Het beroep betreffende het tusschenge-schil is slechts ontvankelijk te gelijk met het beroep betreffende den grond der zaak.

X. Het aantal kamers in de Hoven van Beroep wordt bij koninklijk besluit bepaald.

De Hoven van Beroep vonnissen ten vasten getale van drie raadsheeren, met inbegrip van den Voorzitter. De tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie wordt vereischt, behoudens de uitzonderingen, bij de van kracht zijnde wetten voorzien.

XI. De plechtige terechtzittingen, ter kennisneming van na cassatie verwezen zaken, bestaan uit twee vereenigde kamers, door den eersten Voorzitter aan te wijzen en voor te zitten. Zij kunnen slechts ten vasten getale van zeven raadsheeren, met inbegrip van den Voorzitter, rechtspreken.

XII. In de Hoven van Beroep bestaan een of meer vacantiekamers ; in de rechtbanken van eersten aanleg, eene kamer met drie rechters en, desnoods, eene kamer met één rechter.

Deze vacantiekamers zijn belast met de afdoening der burgerlijke zaken, die spoed eischen, en met den dienst der boetstraffelijke kamers, der raadkamers en der kamers van inbeschuldigingstelling.

XIII. In de Hoven van Beroep ontvangen de raadsheeren, die het

chambres à défaut de président titulaire jouissent du traitement affecté aux fonctions de président.

XIV. Pendant le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi peut nommer, auprès de chaque tribunal de commerce, un référendaire adjoint de complément. Il peut nommer plusieurs référendaires adjoints de complément auprès des tribunaux de commerce qui comptent plusieurs référendaires adjoints, sans que leur nombre puisse dépasser la moitié du nombre légal actuel. Les référendaires adjoints de complément sont choisis parmi les personnes réunissant les conditions légales pour être nommées référendaires adjoints.

Les référendaires adjoints de complément prendront rang dans l'ordre de leur nomination, sans prestation nouvelle de serment dans le cadre des référendaires adjoints près le tribunal auquel ils sont affectés, et ce au fur et à mesure des vacances qui se produiront.

Les référendaires adjoints de complément sont assimilés aux référendaires adjoints au point de vue des attributions, de la discipline, des traitements et de la pension.

XV. Les attributions de la chambre du conseil du tribunal de première instance en matière répressive sont dévolues à une chambre d'un juge. Il est statué sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi et l'inculpé entendus. L'inculpé peut se faire assister d'un conseil. Le juge de la chambre appelée à statuer, fait indiquer, quarante-huit heures au moins d'avance sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Le greffier

voorzitterschap der Kamers bij ontstentenis van den titelvoerende Voorzitter hebben waar te nemen, de bezoldiging die aan het ambt van voorzitter is verbonden.

XIV. Gedurende een tijdsbestek van een jaar te rekenen van het in werking treden dezer wet, kan de Koning, bij elke rechtbank van koop-handel, een bijgevoegd adjunct-referendaris benoemen. Bij de rechtbanken van koophandel met verscheidene adjunct-referendarissen kan hij verscheidene bijgevoegde adjunct-referendarissen benoemen, zonder dat hun aantal de helft van het tegenwoordige wettelijk aantal moge overschrijden. De bijgevoegde adjunct-referendarissen worden gekozen onder de personen die aan al de wettelijke vereischten voldoen om tot adjunct-referendaris benoemd te worden.

De bijgevoegde adjunct-referendarissen nemen in de orde hunner benoeming, zonder nieuwe eedaflegging, rang in het kader der adjunct-referendarissen bij de rechtbank voor welke zij worden aangewezen, en wel naarmate plaatsen openvallen.

De bijgevoegde adjunct-referendarissen worden met de adjunct-referendarissen gelijkgesteld wat betreft bevoegdheden, tucht, wedden en pensioen.

XV. De bevoegdheden van de raadkamer der rechtbank van eersten aanleg in strafzaken worden opgedragen aan eene kamer met één rechter. Er wordt uitspraak gedaan op het verslag van den onderzoeks-rechter, nadat de Procureur des Konings en de beschuldigde zijn gehoord. De beschuldigde mag zich door een raadsman doen bijstaan. De rechter der kamer, belast met de uitspraak, doet, ten minste acht en veertig uren vooraf, plaats, dag en

en donnera avis par lettre recommandée au prévenu et à son conseil, s'il en a été désigné un dans la procédure.

Lorsque l'instruction est terminée, ce dossier est déposé au greffe au moins quarante-huit heures avant la délibération de la Chambre chargée de statuer ; le prévenu et son conseil ont le droit d'en prendre connaissance.

XVI. Les articles 4 et 5 de la loi du 30 juillet 1889, relative à l'assistance judiciaire sont modifiés comme suit :

Art. 4. — Les mots « deux commissaires » sont remplacés par les mots « un commissaire ». Les mots « sur leur rapport » sont remplacés par les mots « sur son rapport ».

Art. 5. — Les mots « les commissaires » sont remplacés par les mots « le commissaire ».

XVII. Par dérogation à l'article 203 de la loi sur l'organisation judiciaire, à défaut de suppléants en nombre suffisant, le président ou le magistrat qui le remplace peut, pour compléter le tribunal, appeler à siéger un ou deux avocats ou avoués réunissant les conditions prescrites par le paragraphe 3 de cet article.

XVIII. Par dérogation à l'article 40 de la loi du 25 mars 1876 sur la procédure et la compétence, les actions dirigées contre l'État seront toujours portées devant le juge du lieu où doit s'exécuter l'obligation qui fait l'objet de ces actions.

uur voor de verschijning, vermelden in een bijzonder ter griffie gehouden register. De griffier geeft daarvan kennis, bij aangeteekenden brief, aan den beschuldigde en aan zijn raadsman, indien in den loop van het geding er een werd aangewezen.

Wanneer het onderzoek is afgelopen, worden de stukken ter griffie neergelegd ten minste acht en veertig uren vóór de beraadslaging van de kamer met de uitspraak belast ; de beschuldigde en zijn raadsman zijn gerechtigd om daarvan inzage te nemen.

XVI. De artikelen 4 en 5 der wet van 30 Juli 1889 op den rechtsbijstand worden gewijzigd als volgt :

Art. 4. — De woorden : « twee commissarissen » worden vervangen door de woorden : « éenen commissaris ». De woorden : « op hun verslag » worden vervangen door de woorden : « op zijn verslag ».

Art. 5. — De woorden « de commissarissen » worden vervangen door de woorden « de commissaris ».

XVII. Met afwijking van artikel 203 der wet op de rechterlijke inrichting kan, om de rechtbank aan te vullen, de voorzitter of de magistraat die hem vervangt, bij gebrek aan een voldoende getal plaatsvervangers, een ofwel twee advocaten of pleitbezorgers, die voldoen aan de eischen gesteld bij lid 3 van voornoemd artikel, oproepen om te zetelen.

XVIII. Met afwijking van artikel 40 der wet van 25 Maart 1876 op de rechtspleging en de bevoegdheid, worden de rechtstvorderingen, ingesteld tegen den Staat, steeds aangebracht voor den rechter der plaats waar de verbintenis, die het voorwerp van die rechtstvorderingen uitmaakt, moet uitgevoerd worden.

Disposition transitoire.

XIX. Au moment de la mise en application de la présente loi, les présidents des tribunaux de première instance et de commerce prendront les mesures nécessaires en vue de la distribution des affaires, dans lesquelles les débats n'auront pas commencés, entre les diverses chambres conformément aux prescriptions qui précèdent.

Bruxelles, le 7 octobre 1919.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

P. POULLET.

Les Secrétaires,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,

A. HUYSHAUWER.

Overgangsbepaling.

XIX. Op het oogenblik dat deze wet van toepassing wordt, zullen de voorzitters der rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel de noodige maatregelen treffen tot verdeeling der zaken, voor dewelke met de verhandelingen nog niet werd begonnen, onder de verschillende kamers, overeenkomstig bovenstaande voorschriften.

Brussel, den 7^a October 1919.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,